

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtum Luxemburg.

Samedi, 31 décembre 1910.

N^o 68.

Samstag, 31. Dezember 1910.

Loi du 26 décembre 1910, concernant l'organisation de l'administration des contributions et des accises.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre de députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 décembre et , et celle du Conseil d'État du 23 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le personnel des bureaux de la direction des contributions, des accises et du cadastre comprend un sous-chef de bureau au traitement de 3400 à 3700 francs.

Le nombre des commis de direction ne peut dépasser trois ; il n'y a que deux commis de 1^{re} classe.

Art. 2. Les traitements des commis des accises sont fixés ainsi qu'il suit :

commis de 1^{re} classe . fr. 2700—3025 ;
commis de 2^{me} classe . fr. 2225—2450 ;
commis de 3^{me} classe . fr. 1900.

Les commis de 3^{me} classe actuellement en fonctions continueront à jouir des traitements leur alloués par la loi du 27 juin 1906, ainsi que des majorations bisannuelles.

Gesetz vom 26. Dezember 1910, betreffend die Organisation der Steuer- und Akzisen-Verwaltung.

Im Namen S. K. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 13. Dezember c. und derjenigen des Staatsrates vom 23. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Das Bureau-Personal der Direktion der Steuer-, Akzisen- und Katasterverwaltung begreift einen Unterbureauchef mit einem Gehalte von 3400—3700 Franken.

Die Höchstzahl der Direktionskommiss ist auf drei, diejenige der Kommiss 1. Klasse auf zwei beschränkt.

Art. 2. Die Gehälter der Akzisenkommiss sind folgendermaßeu festgesetzt :

Kommiss 1. Klasse . . . Fr. 2700—3025 ;
Kommiss 2. Klasse . . . Fr. 2225—2450 ;
Kommiss 3. Klasse . . . Fr. 1900.

Die zur Zeit im Dienste stehenden Kommiss 3. Klasse bleiben im Genuß der ihnen durch das Gesetz vom 27. Juni 1906 bewilligten Gehälter sowie der zweijährigen Gehaltszulagen.

Art. 3. Les surnuméraires des contributions, après six années de service dans l'administration, peuvent jouir du traitement accordé aux commis de 3^{me} classe, auxquels ils sont assimilés sous ce rapport.

Après dix années de service dans l'administration ils peuvent jouir du traitement accordé aux commis de 2^{me} classe.

Art. 4. Toutes les dispositions contraires à la présente loi sont abrogées.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 26 décembre 1910.

MARIE ANNE

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Loi du 26 décembre 1910, concernant le renforcement temporaire du personnel du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc ;

Nous MARIE-ANNE, Grande Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 23 décembre 1910 et celle du Conseil d'État en date du même jour, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le tribunal d'arrondissement de Luxembourg est composé d'un président, d'un vice-président, de huit juges, d'un procureur d'État, de deux substituts, d'un greffier et de six greffiers adjoints.

Art. 2. Il ne sera pas pourvu à la nomination des trois premières places de juge ni des deux premières places de greffier-adjoint qui vien-

Art. 3. Den Supernumeraren kann nach einer sechsjährigen Dienstzeit in der Verwaltung das Gehalt der Kommiss 3. Klasse, welchen sie in dieser Hinsicht gleichgestellt sind, bewilligt werden.

Nach einer zehnjährigen Dienstzeit in der Verwaltung kann ihnen das Gehalt der Kommiss 2. Klasse bewilligt werden.

Art. 4. Alle dem gegenwärtigen Gesetze zuwiderlaufenden Bestimmungen sind abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 26. Dezember 1910.

Maria-Anna.

Der General Direktor
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Gesetz vom 26. Dezember 1910, betreffend die zeitweilige Verstärkung des Personals des Bezirksgerichtes von Luxemburg.

Im Namen S. K. H. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 23. Dezember 1910 und derjenigen des Staatsrates vom selben Tage, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Das Bezirksgericht von Luxemburg besteht aus einem Präsidenten, einem Vice-Präsidenten, acht Richtern, einem Staatsanwalt, zwei Substituten, einem Gerichtsschreiber und sechs Hilfsgerichtsschreibern.

Art. 2. Die drei ersten Richterstellen und die zwei ersten Hilfsgerichtsschreiberstellen, welche bei dem Bezirksgericht von Luxemburg nach dem 1.

dront à vaquer au tribunal d'arrondissement de Luxembourg après le 1^{er} août 1914, et le nombre des juges resp. des greffiers-adjoints près le dit tribunal sera réduit à cinq resp. à quatre.

Art. 3. Aux fins de l'exécution de la présente loi, il est alloué un crédit de 12,700 fr. à rattaché à l'art. 16 du budget des dépenses pour 1911.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 26 décembre 1910.

MARIE-ANNE.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Loi du 26 décembre 1910, concernant la construction d'un nouveau pont sur l'Alzette à Clausen.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Le l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 novembre 1910 et celle du Conseil d'État du 9 décembre suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Le Gouvernement est autorisé à faire procéder à la construction d'un nouveau pont sur l'Alzette à Clausen, route de Luxembourg à Trèves.

Les dépenses à résulter de ces travaux s'élevant approximativement à la somme de 90,000 fr. sont rattachées au budget pour 1914 sous l'art. 299 du chapitre des dépenses extraordinaires avec le libellé :

« Construction d'un nouveau pont sur l'Alzette à Clausen, y compris le prix des emprises 90,000 fr. »

August 1914 offen werden, sollen nicht mehr befehlt und wird so die Zahl der Richter und Hilfsgerichtsschreiber dieses Gerichtes auf fünf bezw. vier zurückgebracht werden.

Art. 3 Zur Ausführung dieses Gesetzes wird der Regierung ein Kredit von 12,700 Fr. zur Verfügung gestellt, welcher dem Art. 16 des Ausgabenbudgets von 1911 beigezeichnet wird.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 26. Dezember 1910.

Marie-Anna.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Gesetz vom 26. Dezember 1910, den Bau einer neuen Brücke über die Alzette in Clausen betreffend.

Im Namen S. K. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Marie-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 30. November 1910 und derjenigen des Staatsrates vom 9. Dezember c. nach denen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die Regierung ist ermächtigt zum Bau einer neuen Brücke über die Alzette in Clausen, auf der Straße von Luxemburg nach Trier, zu schreiten.

Die aus diesen Arbeiten sich ergebenden Ausgaben im ungefähren Betrag von 90,000 Fr. sind dem Budget der außerordentlichen Ausgaben unter Art. 299 mit folgender Fassung beizufügen :

„Bau einer neuen Brücke über die Alzette in Clausen, einschließlich der Kosten des Grunderwerbs 90,000 Fr.“

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 26 décembre 1910.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Loi du 26 décembre 1910, concernant la construction d'un nouveau pont sur l'Alzette à Walferdange.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 novembre 1910, et celle du Conseil d'Etat du 9 décembre suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Le Gouvernement est autorisé à faire procéder à la construction d'un nouveau pont sur l'Alzette à Walferdange, route de Luxembourg à Diekirch.

Les dépenses à résulter de ces travaux s'élevant approximativement à la somme de 72,000 fr. sont rattachées au budget pour 1911 sous l'art. 300 du chapitre des dépenses extraordinaires avec le libellé :

« Construction d'un nouveau pont sur l'Alzette à Walferdange, y compris la rectification du lit de l'Alzette et le prix des emprises 72,000 fr. »

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 26 décembre 1910.

MARIE-ANNE.

Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 26. Dezember 1910.

Maria-Anna.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha.

Gesetz vom 26. Dezember 1910, den Bau einer neuen Brücke über die Alzette zu Walferdingen betreffend.

Im Namen S. M. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 30. November 1910 und der des Staatsrates vom 9. Dezember c., worauf eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die Regierung ist ermächtigt, zum Bau einer neuen Brücke über die Alzette zu Walferdingen, auf der Straße von Luxemburg nach Diekirch, zu schreiten.

Die aus diesen Arbeiten sich ergebenden Ausgaben im ungefähren Betrage von 72,000 Fr. sind dem Budget der außerordentlichen Ausgaben für 1911 unter Art. 300 mit folgender Fassung beizufügen :

„Bau einer neuen Brücke über die Alzette zu Walferdingen, einschließlich der Geradelegung des Alzettebettes und der Kosten des Grunderwerbs 72,000 Fr.“

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß-Hohenburg, den 26. Dezember 1910.

Maria-Anna.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha.

Loi du 20 décembre 1910, portant modification de celle du 25 janvier 1872, concernant le timbre des actions et des obligations des sociétés et des polices d'assurances.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 novembre 1910 et celle du Conseil d'Etat du 9 décembre suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Les sociétés, compagnies d'assurances et tous autres assureurs contre la perte de bétail pourront s'affranchir des obligations imposées par l'art. 7 de la loi du 25 janvier 1872 sur le timbre des actions et obligations des sociétés et des polices d'assurances, en contractant avec l'Etat un abonnement annuel.

Art. 2. Cet abonnement est régi par les dispositions de la loi précitée du 25 janvier 1872, sauf les dérogations qui suivent :

a) Le taux de l'abonnement annuel est fixé à 2 fr. par mille du total des versements faits chaque année aux compagnies ou assureurs. L'abonnement de l'année courante se calculera sur le total des opérations de l'année précédente.

b) Le délai pour procéder au devoir imposé par l'art. 11 de la loi du 25 janvier 1872 est fixé à trois mois prenant cours à la date de la promulgation de la présente loi ; le relevé prévu au même art. 11 renfermera les mentions prescrites pour les assurances contre l'incendie et la grêle.

Gesetz vom 20. Dezember 1910, wodurch dasjenige vom 25. Januar 1872 über den Stempel der Aktien und Obligationen der Gesellschaften sowie der Versicherungspolizen abgeändert wird.

Im Namen S. M. J. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 30. November 1910 und derjenigen des Staatsrates vom 9. Dezember c, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Es ist den Versicherungsgesellschaften und allen sonstigen Versicherern gegen Viehverlust gestattet, sich von den durch Art. 7 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 über den Stempel der Aktien und Obligationen der Gesellschaften sowie der Versicherungspolizen auferlegten Verbindlichkeiten dadurch frei zu machen, daß sie mit dem Staate ein jährliches Abonnement eingehen.

Art. 2. Auf dieses Abonnement finden die Bestimmungen des vorerwähnten Gesetzes vom 25. Januar 1872 Anwendung, vorbehaltlich folgender Abweichungen :

a) die jährliche Abonnementsgebühr ist festgesetzt auf 2 Fr. vom tausend des Gesamtbetrages der jedes Jahr an die Gesellschaften oder Versicherer bewirkten Einzahlungen. Das Abonnement des laufenden Jahres wird berechnet auf Grund des Geschäftsergebnisses des Vorjahres.

b) die Frist innerhalb welcher den in Art. 11 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 auferlegten Verpflichtungen nachzukommen ist, ist auf drei Monate festgesetzt, beginnend mit dem Tage der Veröffentlichung des gegenwärtigen Gesetzes ; daß in demselben Art. 11 vorgesehene Verzeichnis hat die für die Feuer- und Hagelversicherungen vorgeschriebenen Angaben zu enthalten.

Art. 3. Un règlement d'administration publique pourra déroger, si et à quelles conditions l'abonnement au timbre pourra être contracté par des assureurs pratiquant d'autres risques.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 20 décembre 1910.

MARIE-ANNE.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Chambre des comptes.

Par arrêté grand ducal du 20 décembre et., M. Jacques *Weis*, chef de bureau au Gouvernement, a été nommé conseiller à la Chambre des comptes.

Luxembourg, le 30 décembre 1910.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Vétérinaires du Gouvernement.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Charles *Bourg*, médecin-vétérinaire à Larochette, a été nommé provisoirement et pour un terme de trois ans, vétérinaire du Gouvernement à Mersch, pour exercer ses fonctions dans le ressort du canton de ce nom.

Luxembourg, le 28 décembre 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Service sanitaire.

En séance du 2 octobre 1910, le conseil communal de Bech a édicté un règlement concernant la circulation des chiens sur les voies publiques et la prophylaxie de la rage. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 17 décembre 1910.

*Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.*

Art 3. Durch öffentliches Verwaltungsreglement kann bestimmt werden, ob und unter welchen Bedingungen das Stempelabonnement von Versicherern anderer Risiken eingegangen werden kann.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 20. Dezember 1910.

Maria-Anna.

Der General-Direktor
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Rechnungskammer.

Durch Großh. Beschluß vom 20. Dezember 1910 ist Hr. Jakob *Weis*, Büreauvorsteher in der Regierung, zum Not an der Rechnungskammer ernannt worden.

Luxemburg, den 30. Dezember 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Staatsstierärzte.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Karl *Bourg*, Tierarzt zu Fels, provisorisch und auf die Dauer von drei Jahren, zum Staatsstierarzt zu Mersch ernannt worden, um sein Amt in dem Kanton dieses Namens auszuüben.

Luxemburg, den 28. Dezember 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

In seiner Sitzung vom 2. Oktober 1910 hat der Gemeinderat von Bech ein Reglement über das Umherlaufen der Hunde auf öffentlicher Straße sowie die Verhütung der Tollwut erlassen, welches Reglement vorschriftsmäßig ist veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 17. Dezember 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. d e W a h a.

Avis. — Bourses d'études.

La seconde des bourses d'études de la fondation Seyler, réservée aux membres de la famille, pour des études à faire dans un établissement d'enseignement supérieur, sera vacante à partir du 1^{er} janvier prochain.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 1^{er} février prochain au plus tard.

Luxembourg, le 27 décembre 1910.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis: — Protection légale des travailleurs.

Suivant communication du Conseil fédéral suisse en date du 22 décembre et, la colonie britannique des îles Bermudes a adhéré à la convention internationale de Berne du 26 septembre 1906, sur l'interdiction de l'emploi du phosphore blanc (jaune) dans l'industrie des allumettes (Mémorial 1907, p. 1023 - 1027).

Luxembourg, le 28 décembre 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes, est établie à Pontpierre.

L'agence est ouverte les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 10 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 23 décembre 1910.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Studienbörse.

Die zweite Studienbörse der Stiftung Seyler, für Studien an einer höheren Lehranstalt, zu Gunsten der Familienmitglieder, ist vom 1. Januar k. ab vakant.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre desfalligen Gesuche mit Belegstücken, für spätestens den 1. Februar k. zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 27. Dezember 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Gesetzlicher Arbeiterschutz.

Laut Mitteilung des schweizerischen Bundesrates vom 22. Dezember c. ist die britische Kolonie der Bermuda-Inseln dem Berner internationalen Übereinkommen vom 26. September 1906 über das Verbot der Verwendung weißen (gelben) Phosphors in der Zündholzindustrie (Memorial 1907, S. 1025—1027) beigetreten.

Luxemburg, den 28. Dezember 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Telegraphen- und Telephonwesen.

Eine sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassende Telephonagentur ist in der Ortschaft Steinbrücken errichtet worden.

Die Agentur ist geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr Morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr Abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 10 Uhr Vormittags und von 5 bis 6 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 23. Dezember 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung, betreffend die Weinausfuhr nach Bulgarien.

Seitens der bulgarischen Regierung ist Anordnung dahin getroffen, daß mit dem ermäßigten, für die in den Anmerkungen zu den Tarifnummern 94 und 95 der Anlage A des französisch-bulgarischen Handelsvertrags erwähnten französischen Weine vorgesehenen Einfuhrzoll auch folgende deutsche Weine bei der Einfuhr nach Bulgarien zu belegen sind:

1. Wein aus friischen Trauben mit einem Alkoholgehalte bis einschließlich 14 v. H., der in Fässern oder Tonnen eingeführt wird und aus nachstehenden Weingebieten stammt: Mosel, Saar, Ruwer, Nahe, Rhein, Rheinhessen, Pfalz, Baden, Franken und Elsaß, sowie

2. Wein in Flaschen, der aus den unter 1 genannten Weingebieten stammt.

Die Zulassung zu dem ermäßigten Zollsatz, auf den Luxemburg nach den Verabredungen in Art. 8 Abs. 1 und Art. 21 des deutsch-bulgarischen Handels-, Zoll- und Schifffahrtsvertrags vom 1. August 1905 (Memorial 1906 S. 73) ebenfalls Anspruch hat, erfolgt nur, wenn die Sendungen von ordnungsmäßigen Ursprungszeugnissen begleitet sind, die von der Handelskammer des Herkunftsortes nach dem nachstehenden Muster ausgestellt und vom Ausfuhrzollamte, das sowohl das Grenzübergangsamte als auch das Zollamte des Versendungsortes sein kann, mit der nachstehend weiter angegebenen Bescheinigung versehen sind:

Erklärung

zur Ausfuhr nachbezeichneter Weine deutschen oder luxemburgischen Ursprungs nach Bulgarien.

Der Packstücke		Gattung und Weinbaugebiet aus dem der Wein stammt.	Gewicht		Liter.
Zahl und Art	Zeichen und Nummer.		kg	$\frac{1}{100}$	
Ein Faß	F 4690	Weißwein von der Mosel (nicht über 14 Raumhundertstel Alkohol enthaltend)	384	—	326

welche Unterzeichneter über Kleinbettingen-Antwerpen ausführen will, um sie über Burgas nach Sofia in Bulgarien einzuführen.

(Dasfelbe in französischer Sprache.)

Luxemburg, den 9. Mai 1910.

Heinrich Sch ulze & Cie.

Ursprungszeugnis.

Die unterzeichnete Handelskammer bescheinigt auf Grund zuverlässiger Nachweisungen der Firma Heinrich Sch ulze & Cie in Luxemburg die Richtigkeit obiger Ursprungserklärung.

(Dasfelbe in französischer Sprache)

Luxemburg, den 10. Mai 1910.

(Stempel)

Großherzogliche Handelskammer.

Meier.

Beglaubigt mit dem Bemerken, daß die Ausfuhr nach Bulgarien aus dem freien Verkehr des deutschen Zollgebiets erfolgt.

Luxemburg, den 10. Mai 1910.

(Stempel)

Großherzogliches Hauptzollamt.

Müller.

Luxemburg, den 30. Dezember 1910.

Der Generaldirektor der Finanzen,
M. Wogenast.

Arrêté du 30 décembre 1910, relatif à la clôture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 à 14 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement du 25 août 1893, pris en exécution de cette loi ;

Arrête :

Art. 1^{er}. A partir du jeudi, 12 janvier prochain inclusivement, la chasse est close.

Cependant la chasse aux oiseaux de passage, ainsi que celle au gibier d'eau et de marais, laquelle s'exerce le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, reste ouverte, au fusil, jusqu'au 25 avril prochain inclusivement.

Art. 2. Pendant l'époque de la fermeture de la chasse, il est interdit de mettre en vente, de vendre, d'acheter, de colporter ou de transporter du gibier, ainsi que de laisser divaguer les chiens dans les bois, vignes, prés, champs ou pâturages.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 30 décembre 1910.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Télégraphes et téléphones.

Des agences téléphoniques qui s'occupent également de la transmission et de la réception des télégrammes sont établies dans les localités de Hamiville et de Lullange.

Les agences sont ouvertes les jours de la semaine, de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir ; les dimanches et jours légalement fériés, de 8 à 10 heures du matin et de 5 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 30 décembre 1910.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Beschluß vom 30. Dezember 1910, betreffend die Schließung der Jagd.

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11 bis 14 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd, sowie des Reglementes vom 25. August 1893 zur Ausführung des Jagdgesetzes ;

Beschließt :

Art. 1. Von Donnerstag, den 12. Januar künftig einschließlich ab ist die Jagd geschlossen.

Die Jagd auf Zugvögel, sowie jene auf Wasser- und Sumpfwild, welche längs der Wasserläufe, in Sümpfen und auf Weibern stattfindet, bleibt jedoch, aber nur mit dem Schießgewehr, bis zum 25. April einschließlich erlaubt.

Art. 2. Bei geschlossener Jagd ist es untersagt, Wild feilzubieten, zu verkaufen, zu kaufen, zu kolportieren oder zu transportieren, sowie die Hunde in den Wäldern, Weinbergen, Wiesen, Feldern oder Weiden herumlaufen zu lassen.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogtums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 30. Dezember 1910.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Telegraphen- und Telephonwesen.

Telephonagenturen, welche sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befassen, sind in den Ortschaften Heisdorf (Boegen) und Lullingen errichtet worden.

Die Agenturen sind geöffnet an den Wochentagen von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr abends ; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 10 Uhr vormittags und von 5 bis 6 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 30. Dezember 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Arrêté du 31 décembre 1910, portant fermeture de la caisse de maladie de la société dite « Dudelinger Phosphatmühlen » à Dudelange et décrétant l'affiliation de ses membres à la caisse régionale de Bettembourg.

LE MINISTRE D'ÉTAT PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Attendu que le nombre des personnes affiliées à la caisse de fabrique « Dudelinger Phosphatmühlen » à Dudelange est descendu au-dessous du minimum légal de 50 personnes, fixé par l'art. 44 de la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies ;

Considérant qu'il appert des renseignements statistiques fournis par la susdite caisse ainsi que des données recueillies lors de la revision de cette même caisse que ses recettes et notamment ses dépenses ne présentent pas la stabilité nécessaire pour assurer le fonctionnement durable de la caisse ;

Attendu que la création de la caisse en question n'a pas été motivée par des dangers particuliers que présenterait l'exploitation de la société « Dudelinger Phosphatmühlen » ;

Attendu que l'affiliation des membres de la caisse à dissoudre à d'autres caisses de fabrique ne pourrait s'opérer sans de graves inconvénients ; que ses membres sont donc à rattacher à la caisse régionale de Bettembourg, la seule qui puisse entrer en ligne de compte ;

Vu l'art. 50 de la loi du 31 juillet 1901, la délibération de l'assemblée générale du 6 décembre 1910 et les avis des conseils communaux de Bettembourg et de Dudelange, en date des 24 et 19 décembre 1910 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La caisse susdite est dissoute à partir du 7 janvier 1911 et ses membres sont rattachés à la caisse régionale de Bettembourg.

Art. 2. Si, après avoir fait face aux charges

Beschluß vom 31. Dezember 1910, wodurch die Betriebskrankenkasse der „Düdelinger Phosphatmühlen“ zu Düdelingen geschlossen und die Angliederung deren Mitglieder an die Bezirkskrankenkasse Bettemburg verfügt wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

In Erwägung, daß die Mitgliederzahl der Betriebskrankenkasse der „Düdelinger Phosphatmühlen“ zu Düdelingen, unter das in Art. 44 des Gesetzes vom 31. Juli 1901, betreffend die Arbeiter-Krankenversicherung, festgesetzte gesetzliche Minimum von 50 Personen heruntergesunken ist;

In Erwägung, daß aus den von der oben genannten Kasse gelieferten statistischen Nachweisungen, sowie aus den gelegentlich der Revision derselben Kasse gewonnenen Angaben hervorgeht, daß ihre Einnahmen und besonders ihre Ausgaben nicht die notwendige Beständigkeit aufweisen, um den dauernden Betrieb der Kasse sicher zu stellen ;

In Erwägung, daß die Errichtung dieser Kasse nicht durch besondere Gefahren, welche der Betrieb der „Düdelinger Phosphatmühlen“ bieten würde, bedingt war ;

In Erwägung, daß die Angliederung der Mitglieder der aufzulösenden Kasse an andere Betriebskrankenkassen nicht ohne große Schwierigkeiten vor sich gehen könnte; daß diese Mitglieder mithin an die Bezirkskrankenkasse Bettemburg, die einzige, welche in Betracht gezogen werden kann, anzugliedern sind ;

Nach Einsicht des Art. 50 des Gesetzes vom 31. Juli 1901, der Beratungen der Generalversammlung vom 6. Dezember 1910 und der Gutachten der Gemeinderäte von Bettembourg und Düdelingen vom 24. resp. 19. Dezember 1910;

Beschließt:

Art. 1. Die oben genannte Betriebskrankenkasse ist vom 7. Januar 1911 ab aufgelöst und werden ihre Mitglieder an die Bezirkskrankenkasse Bettemburg angegliedert.

Art. 2. Falls, nach Berichtigung und Deckung

lui imposées, la caisse accuse un reliquat de patrimoine, ce reliquat sera remis à la caisse régionale de Bettembourg.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 31 décembre 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la modification suivante apportée à l'art. 5, al. 8, des statuts de la caisse de fabrique de la société dite: «*Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft*», à Esch-s.-Alz., par décision de l'assemblée générale du 18 décembre 1910, a été approuvée:

Art. 5, Abs. 8, ist abgeändert wie folgt:

«Die Krankenunterstützung wird für die Dauer der Krankheit gewährt; sie endet spätestens mit dem Ablauf der sechs und zwanzigsten Woche nach Beginn der Krankheit, im Falle der Erwerbsunfähigkeit spätestens mit Ablauf der sechs und zwanzigsten Woche nach Beginn des Krankengeldbezuges.»

Endet der Bezug des Krankengeldes erst nach Ablauf der sechs und zwanzigsten Woche nach dem Beginn der Krankheit, so endet mit dem Bezuge des Krankengeldes zugleich auch der Anspruch auf die in diesem Artikel unter Ziffer 1 bezeichneten Leistungen.»

Luxembourg, le 30 décembre 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la modification suivante apportée à l'art. 17, al. 2, de la caisse de fabrique de la société dite: «*Grube Steinberg*», à Rumelange, par décision de l'assemblée générale du 10 décembre 1910, a été approuvée.

Art. 17, Abs. 2, ist abgeändert wie folgt:

«Das Krankengeld wird bei Beschäftigung bei der Berufsarbeit von dem dritten Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, ausbezahlt; vom ersten Tage, nach dem die Lohnzahlung aufhört, nur dann, falls die Erwerbsunfähigkeit länger als drei Wochen andauert.»

Luxembourg, le 30 décembre 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

der vorgesehenen Lasten, die Kasse einen Vermögensüberschuß aufweist, wird dieser Restbetrag der Bezirkskrankenkasse Bettembourg zugeführt.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „*Memorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1910.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die nachfolgende an Art. 5, Abs. 8, des Statuts der Fabrik-Krankenkasse der „*Gelsenkirchener Bergwerks-Aktien-Gesellschaft*“ zu Esch a. d. Alz., durch die Generalversammlung vom 18. Dezember 1910, vorgenommene Änderung genehmigt worden:

«Die Krankenunterstützung wird für die Dauer der Krankheit gewährt; sie endet spätestens mit dem Ablauf der sechs und zwanzigsten Woche nach Beginn der Krankheit, im Falle der Erwerbsunfähigkeit spätestens mit Ablauf der sechs und zwanzigsten Woche nach Beginn des Krankengeldbezuges.»

Endet der Bezug des Krankengeldes erst nach Ablauf der sechs und zwanzigsten Woche nach dem Beginn der Krankheit, so endet mit dem Bezuge des Krankengeldes zugleich auch der Anspruch auf die in diesem Artikel unter Ziffer 1 bezeichneten Leistungen.»

Endet der Bezug des Krankengeldes erst nach Ablauf der sechs und zwanzigsten Woche nach dem Beginn der Krankheit, so endet mit dem Bezuge des Krankengeldes zugleich auch der Anspruch auf die in diesem Artikel unter Ziffer 1 bezeichneten Leistungen.»

Luxemburg, den 30. Dezember 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die nachfolgende an Art. 17, Abs. 2, des Statuts der Fabrik-Krankenkasse der „*Grube Steinberg*“, zu Rumelange, durch die Generalversammlung vom 10. Dezember 1910 vorgenommene Änderung genehmigt worden:

«Das Krankengeld wird bei Beschäftigung bei der Berufsarbeit von dem dritten Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, ausbezahlt; vom ersten Tage, nach dem die Lohnzahlung aufhört, nur dann, falls die Erwerbsunfähigkeit länger als drei Wochen andauert.»

«Das Krankengeld wird bei Beschäftigung bei der Berufsarbeit von dem dritten Tage nach dem Tage der Erkrankung ab, ausbezahlt; vom ersten Tage, nach dem die Lohnzahlung aufhört, nur dann, falls die Erwerbsunfähigkeit länger als drei Wochen andauert.»

Luxemburg, den 30. Dezember 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Administration des contributions directes et accises.

Par arrêté grand-ducal du 28 décembre et., M. Jean-Jérôme Toussaint, commis de 1^{re} classe à la Direction des contributions, a été nommé sous-chef de bureau à la même Direction.

Luxembourg, le 31 décembre 1910.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 29 décembre 1910, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1911.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT,

Vu le règlement du 6 novembre 1909, modifiant le titre 1^{er} — de la race chevaline — du règlement du 14 décembre 1861, sur l'amélioration de la race des chevaux, bêtes à cornes et porcs ;

Vu l'arrêté du 8 décembre 1910, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1911 ;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année 1911 par la commission instituée par ce dernier arrêté ;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1911, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial* à la suite du présent arrêté ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 29 décembre 1910.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Steuer- und Abgaben-Verwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 28. Dezember 1910 ist Hr. Johann Hieronymus Toussaint, Kommiss 1. Klasse bei der Steuerdirektion, zum Unterbüroavorsteher daselbst ernannt worden.

Luzemburg, den 31. Dezember 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Beschluß vom 29. Dezember 1910, betreffend die Liste der für 1911 angeführten Hengste.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglements vom 6. November 1909, betreffend Abänderung des Titels I — über die Pferderasse — des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinerasse ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 8. Dezember 1910, betreffend die Untersuchung der während 1911 zur Beschälung bestimmten Hengste ;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Kommission untersucht und zur Beschälung während 1911 angeführt worden sind ;

Beschließt :

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigentümer der für 1911 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste nebst den in das von der Züchtungskommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, ins „*Mémorial*“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatstierarzt und jeder Gendarmeriestation zugestellt.

Luzemburg, den 29. Dezember 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

*Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1911 et marqués au chiffre 3.
Liste der für 1911 angehörten und mit der Ziffer 3 bezeichneten Zuchtstiere.*

Le prix minimum de saillie pour chaque étalon admis est de 12 fr. 50. — Der Mindestbeschälpreis ist für alle Stiere auf 12,50 Fr. festgesetzt.

N° d'ordre. Saufende Nummer	Propriétaire de l'étalon. — Eigentümer.	Taille.—Größe. Mètres. — Aus.	Age. — Jahre.	Signalement de l'étalon. — Signalement des Stieres.	Désignation des localités où l'étalon peut être employé à la saillie. — Bezeichnung der Ortschaften, in welchen der Stier zur Beschälung dienen kann.
1	8 <i>Laux Jules</i> , agriculteur à Kayl.	1 64	7	10 Belge, bai foncé, large liste prolongée, grand ladre entre les naseaux. Belgisch, dunkelbraun, breite verlängerte Blässe, große Schnippe.	9 Commune de Kayl. Gemeinde Kayl.
2	<i>Schweitzer Mathias</i> , agriculteur à Biwer.	1 87	5	Belge, bai cerise, deux balzanes postérieures. Belgisch, kirschbraun, hinten zweimal gefesselt.	Commune de Biwer. Gemeinde Biwer.
3	<i>Wirtgen Nic</i> , agriculteur à Olm.	1 76	8	Belge, aubère, liste prolongée, grande balzane au postérieur droit. Belgisch, Rotshimmel, verlängerte Blässe, hinten rechts stark gefesselt.	Commune de Kehlen Gemeinde Kehlen.
4	<i>Berk Fritz</i> , agriculteur à Pleitringerhof.	1 85	3½	Belge, gris rouan, étoile, balzane au postérieur gauche. Belgisch, Rotshimmel, Stern, hinten links gefesselt.	Commune de Contern. Gemeinde Contern.
5	<i>Wester Jean</i> , cultivateur à Frisange.	1 70	7	Belge, aubère, pelote en tête. Belgisch, Rotshimmel, Blüten.	Commune de Frisange. Gemeinde Frisingen.
6	Le même.	1 68	4	Belge, bai foncé, pelote en tête, balzane au postérieur droit. Belgisch, dunkelbraun, hinten rechts gefesselt.	id. id.
7	<i>Hoffmann Jean</i> , propriétaire à Olingen.	1 65	4	Belge, alezan foncé, légèrement rubican, large liste prolongée, grand ladre entre les naseaux. Belgisch, Dunkelruch, etwas stichelhaarig, breite, verlängerte Blässe, große Schnippe.	Commune de Betzdorf. Gemeinde Betzdorf.

8	<i>Simon J.-B.</i> , cultivateur à Beidweiler.	1 70	8	Belge, alezan, étoile, ladre entre les naseaux; balzane au postérieur gauche. Belgisch, Fuchs, Stern, Schnippe, hinten links gefesselt.	Commune de Rodenbourg. Gemeinde Rodenburg.
9	<i>Brauch François</i> , agriculteur à Flaxweiler.	1 78	3½	Belge, bai, liste prolongée jusqu'aux naseaux, trace de balzane au postérieur droit. Belgisch, verlängerte Blässe, hinten rechts Krone weiß.	Commune de Flaxweiler. Gemeinde Flaxweiler.
10	<i>Sinner Jean</i> , cultivateur à Leudelage-Gare.	1 60	7	Belge, bai, quelques poils blancs sur le front. Belgisch, Rotbraun, einzelne weiße Haare auf der Stirne.	Commune de Leudelage. Gemeinde Leudelingen.
11	<i>Sinner J.</i> , cultivateur à Leudelage-Gare.	1 70	4	Belge, alezah doré, liste, balzanes aux postérieurs. Belgisch, Goldfuchs, Blässe, beide Hinterfüße gefesselt.	id. id.
12	<i>Sinner J. P.</i> , cultivateur à Schlevenhof.	1 80	4	Belge, alezan rubican, large liste prolongée, ladre entre les naseaux, trois jambes haut-chausées. Belgisch, Stiefelfuchs, breite durchgehende Blässe, Schnippe, drei Beine gefesselt.	id. id.
13	<i>Sinner N.</i> , cultivateur à Rollingen (Mersch).	1 70	5	Belge, gris rouan, liste, traces de balzanes aux deux postérieurs. Belgisch, Rotshimmel, schmale Blässe, hinten beide Kronen weiß.	Commune de Mersch. Gemeinde Mersch.
14	<i>Bestgen Nicolas</i> , cultivateur à Altlinster.	1 6½	6½	Indigène, gris de fer, cap de Maure, zain. Inländisch, Eisenschimmel, Mohrenkopf ohne Abzeichen.	Commune de Junglinster. Gemeinde Junglinster.
15	<i>Beringer Nicolas</i> , fermier à Colmar-Berg.	1 70	6	Belge, noir, étoile, quelques poils blancs au chanfrein, ladre entre les naseaux. Belgisch, Kappe, einige weiße Haare über den Nüstern, Stern, Schnippe.	Commune de Berg. Gemeinde Berg.
16	<i>Schmitz Nic.</i> , agriculteur à Kehlen.	1 74	3	Indigène, bai cerise, pelote en tête. Inländisch, Rirschbraun, Blümchen.	Commune de Kehlen. Gemeinde Kehlen.

17	<i>Hansen Nic.</i> , cultivateur à Hivange.	1 75	5	Belge, alezan, large liste prolongee, ladre entre les naseaux. Belgisch, Fuchs, breite durchlaufende Blasse, Schnippe.	Commune de Garnich. Gemeinde Garnich.
18	<i>Ruckert Jean</i> , cultivateur à Noertzange.	1 65	8	Belge, bai cerise, pelote Belgisch, Kirschbraun, Blumen.	Commune de Bettembourg. Gemeinde Bettembourg.
19	<i>Hemes Jean</i> , cultivateur à Neumaxmuhle (Mamer).	1 65	6	Belge, rouan foncé, zain. Belgisch, Braunschimmel, ohne Abzeichen.	Commune de Mamer. Gemeinde Mamer.
20	Le même	1 64	2½	Belge, aubère clair, liste prolongée, petit ladre. Belgisch, Hellrottschimmel, verlängerte Blasse, kleine Schnippe.	id. id.
21	<i>Braun P.</i> , fermier à Aresterhof (Sanem).	1 68	7	Belge, bai cerise, étoile prolongee, ladre entre les naseaux, trace de balzane au postérieur gauche. Belgisch, Kirschbraun, verlängertes Stern, Schnippe, hinten links Krone weiß	Commune de Sanem. Gemeinde Sassenheim.
22	<i>Jungen Nic.</i> , cultivateur à Linger.	1 70	7	Belge, bai marron, étoile. ladre entre les naseaux. Belgisch, Kastanienbraun, Stern, Schnippe.	Commune de Bascharage. Gemeinde Niederferschen.
23	<i>Levy Léon</i> , marchand de chevaux à Luxembourg.	1 56	3	Belge, alezan rubican, belle face, ladre entre les naseaux, postérieur gauche haut chaussé, postérieur droit incomplètement haut chausse. Belgisch, StichelFuchs, Laterne, Schnippe, hinten links gestieftelt, hinten rechts unvollständig gestieftelt.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
24	<i>Witry Victor</i> , agriculteur à Merl.	1 58	3	Belge, alezan légèrement rubican, large liste prolongée, ladre supérieur et inférieur. Belgisch, StichelFuchs, breite verlängerte Blasse, Schnippe auf beiden Lippen.	Commune de Hollerich. Gemeinde Hollerich.
25	<i>Barthélemy Vve.</i> , fermière à Gras.	1 73	4	Belge, alezan clair, large liste prolongée, ladre entre les naseaux. Belgisch, Fuchs, breite durchlaufende Blasse, Schnippe.	Commune de Steinfort. Gemeinde Steinfort.

26	<i>Bosseler Mich.</i> , agriculteur à Bettange ^s /M.	1 60	2½	Belge, noir, étoile prolongée, petite balzane postérieure gauche, trace de balzane antérieure gauche. Belgisch, Kappe, verlängerter Stern, hinten links etwas gefesselt, vorne links Krone weiß.	Commune de Dippach. Gemeinde Dippach.
27	<i>Bosseler Pierre</i> , agriculteur à Reckange ^s /M.	1 70	3	Belge, bai clair, étoile, grande ladre, balzane postérieur gauche. Belgisch, hellbraun, Stern, große Schnippe, hinten links gefesselt.	Commune de Reckange, tous les jeudis à Bergem, tous les vendredis à Mondercange. Gemeinde Reckingen, jeden Donnerstag zu Bergem, jeden Freitag zu Monnerich.
28	<i>Koch Jean</i> , agriculteur à Christnach	1 65	4	Belge, alezan rubican, large liste prolongée, ladre entre les naseaux. Belgisch, Stichelbusch, breite verlängerte Blässe, Schnippe.	Commune de Waldbillig, les mercredis de toutes les quinzaines à Ermsdorf. Gemeinde Waldbillig, alle 14 Tage Mittwochs in Ermsdorf.
29	Le même	1 70	7	Belge, bai, quelques poils blancs au front. Belgisch, Braun, einzelne weiße Haare an der Stirne.	Commune de Waldbillig, les mardis de chaque quinzaine à Nommern, les jeudis de chaque quinzaine à Osweiler, les samedis de chaque quinzaine à Echternach. Gemeinde Waldbillig, alle 14 Tage, Dienstags zu Nommern, alle 14 Tage Donnerstags zu Osweiler, alle 14 Tage Samstag zu Echternach.
30	<i>Comte de Villers</i> , propriétaire à Grundhof.	1 70	4	Belge, alezan rubican, large liste prolongée, ladre à la lèvre inférieure, tisonné à la fesse droite. Belgisch, Stichelbusch, breite verl. Blässe, Schnippe auf der Unterlippe, hinten rechts Tintenfleck.	Commune de Beaufort. Gemeinde Beafort.
31	<i>François Dieudonné</i> , cultivateur à Hostert (Redange).	1 68	10	Belge, brun foncé, étoile, balzane au postérieur droit. Belgisch, dunkelbraun, Stern, hinten rechts gefesselt.	Commune de Folschette, tous les lundis à Perlé. Gemeinde Folscheid, jeden Montag in Perlé.

32	Le même.	1 70	3½	Belge, bai cerise, étoile, deux grandes balzanes postérieures, balzane antérieure droite, trace de balzane antérieure gauche. Belgisch, Kirschbraun, Stern, hinten zwei mal stark gefesselt, vorne rechts gefesselt, vorne links Krone weiß.	Commune de Folschette, tous les samedis à Platen. Gemeinde Folscheid, jeden Samstag in Platen.
33	Nepper J.-B., cultivateur à Nagem.	1 65	4	Belge, aubère foncé, étoile, Belgisch, Dunkelrotschimmel, Stern.	Commune de Redange s. A. tous les samedis à Bigonville. Gemeinde Redingen a/A., jeden Samstag in Bendorf.
34	Wilmes Nicolas, agriculteur à Lieler.	1 60	4	Belge, bai marron, zain. Belgisch, Kastanienbraun, ohne Abzeichen.	Commune de Heinerscheid, tous les mardis à Bœvange; tous les mercredis à Asselborn; tous les jeudis à Bas-Bellain. Gemeinde Heinerscheid, alle Dienstage in Bögen, alle Mittwoche in Asselborn, alle Donnerstage in Niederbeßlingen.
35	Zimmer J.-P., cultivateur à Hovelange.	1 69	4	Indigène, alezan rubican, étoile, ladre entre les naseaux, balzanes aux quatre extrémités. Inländisch, Stichelbusch, Stern, Schnippe, an allen Bieren gefesselt.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
36	Thirifay François, agriculteur à Herrenberg (Diekirch).	1 60	6	Belge, bai cerise, zain. Belgisch, Kirschbraun, ohne Abzeichen.	id. id.
37	Le même.	1 60	3	Indigène, noir, zain. Inländisch, Kappe, ohne Abzeichen.	Commune de Diekirch. Gemeinde Diekirch.
38	Gœdert Jean, agriculteur à Reichlange.	1 80	3	Indigène, alezan foncé, large liste, ladre. Inländisch, breite Blässe, Schnippe.	Commune de Redange s. A. Gemeinde Redingen a/A.
39	Schintgen Henri, agriculteur à Feulen.	1 73	6	Indigène, alezan rubican, belle face, quatre balzanes. Inländisch, Stichelbusch, breite Blässe, an allen Bieren gefesselt.	Commune de Feulen, tous les jeudis à Grosbous. Gemeinde Feulen, jeden Donnerstag in Grosbous.
40	Le même.	1 83	3	Belge, bai cerise, petite balzane postérieure gauche. Belgisch, Kirschbraun, hinten links leicht gefesselt.	Commune de Feulen. Gemeinde Feulen.

41	<i>Ries</i> Guillaume, agriculteur à Schweich.	1 70	4	Belge, alezan, liste prolongée, balzanes au postérieur gauche et à l'antérieur droit, ladre. Belgisch, Fuchs, verlängerte Blässe, hinten links, vorne rechts gefesselt, Schnippe.	Commune de Beckerich, tous les mardis à Useldange. Gemeinde Beckerich. jeden Dienstag in Useldingen.
42	<i>Majerus</i> Jean, cultivateur à Selscheid.	1 67	4	Indigène, bai cerise, pelote en tête. Inländisch, Rotbraun, Blümchen.	Commune d'Eschweiler, tous les lundis à Bœvange; tous les mercredis à Asselborn; tous les jeudis à Fischbach. Gemeinde Eschweiler, jeden Montag in Bögen, jeden Dienstag in Helzingen, jeden Mittwoch in Asselborn, jeden Donnerstag in Fischbach.
43	Le même.	1 84	3	Indigène, rouan foncé, pelote en tête, trace de balzane au postérieur gauche. Inländisch, Braunschimmel, Blümchen, hinten links Krone weiß.	Commune d'Eschweiler, tous les vendredis à Holzthum tous les samedis à Nothum. Gemeinde Eschweiler, jeden Freitag in Holzthum, jeden Samstag in Nothum.
44	<i>Leonardy</i> Fr., agriculteur à Bettel.	1 70	7	Belge, noir, étoile, balzane au postérieur gauche. Belgisch, Kappe, Stern, hinten links gefesselt.	Commune de Fohren. Gemeinde Fohren.
45	<i>Kinnen</i> Jean, agriculteur à Rippig.	1 69	4	Belge, noir, étoile prolongée, ladre entre les naseaux. Belgisch, Kappe, verlängerter Stern, Schnippe.	Commune de Bech. Gemeinde Bech.
46	Le même.	1 72	4½	Belge, bai marron, zain. Belgisch, Kastanienbraun, ohne Abzeichen.	id. id.
47	<i>Streveler</i> Michel, cultivateur à Allerborn.	1 70	4	Belge, bai foncé, étoile, ladre entre les naseaux. Belgisch, Dunkelbraun, Stern, Schnippe.	Commune d'Oberwampach, tous les mercredis à Hoffelt; tous les jeudis à Boxhorn; tous les vendredis à Doennange. Gemeinde Oberwampach, jeden Mittwoch in Hoffelt, jeden Donnerstag in Boxhorn, jeden Freitag in Dönningen.

Relevé des valeurs au porteur frappées d'opposition,
publié en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891.

NATURE DES VALEURS.	SÉRIE ET NUMÉROS DES TITRES.	Valeur nominale de chaque titre.
		FR.
A. Titres.		
I. Obligations.		
1) Emprunts des communes :		
a) Boshellaïn de 1877.	N° 29.	500
b) Biver de 1888.	N°s 61, 62, 63.	100
c) Luxembourg de 1892.	Litt. A. N°s 120, 139, 140, 298, 395, 552, 638, 652. Litt. B. N°s 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 981, 982.	1000 500
d) Mersch de 1882.	Série M. N°s 16, 17, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28.	500
2) Chemins de fer :		
a) Guillaume-Luxembourg.	N°s 1543, 1544, 2814, 14141, 26775, 26776, 36228, 40834, 45058, 49097, 53391, 53867, 53868, 53869, 53870, 53871, 53872, 53873, 53874, 53875, 53876, 53877, 53588, 53589, 53590, 72086, 72641, 73573, 73574, 73575, 73576, 73577, 73578, 73747, 79366, 79367, 100257, 107031, 120968, 123097, 133193.	500
b) Prince Henri.	N°s 15683, 15684, 15695, 15696, 15699, 15700, 15801, 15802, 15805, 24115.	500
3) Valeurs industrielles :		
Société anonyme des hauts-fourneaux de Differdange 4 pCl. de 1898.	N°s 16, 17, 18, 19, 20, 21.	500
II. Actions.		
1) Chemins de fer Prince Henri.	N°s 13998, 13693, 16657, 17808, 26410, 44804, 49937, 50623, 51491, 66808.	300
2) Banque Internationale à Luxembourg.	Série I Litt. A. N°s 9533, 9534, 9535, 9536, 20131, 20132, 20133. (Ces titres ont été délivrés pro duplicata.)	250
3) id. id.	Série II Lit. B. N° 74836.	250
4) Hauts-fourneaux et forges de Dudelange.	N° 10314.	500
B. Coupons.		
I. Obligations.		
1) Emprunts des communes :		
a) Hesperange.	N°s 291, 292, 293.	100
b) Hollerich.	Lit. A. N° 51. Lit. B. N°s 46 à 52 inclus.	500 100
2) Chemins de fer :		
a) Guillaume-Luxembourg.	N°s 21332, 22302, 51158, 90346, 95513.	500
b) Prince Henri 3 pCl.	N°s 6160, 6161, 12331.	500
II. Actions.		
1) Chemins de fer :		
a) Guillaume-Luxembourg.	N°s 11272 ¹⁾ , 11273 ²⁾ , 26437 ³⁾ , 26438 ⁴⁾ , 26439 ⁵⁾ , 26440 ⁶⁾ , 27879 ⁷⁾ , 32366 ⁸⁾ , 38121 ⁹⁾ , 38494, 38495, 38496, 38497, 38498, 40469 ¹⁰⁾ , 40841 ¹¹⁾ , 41348 ¹²⁾ .	500
b) Prince Henri.	N°s 14743 ¹⁾ , 21421 ²⁾ , 22898 ¹⁾ , 23421 ¹⁾ , 28056, 28555 ²⁾ , 28851 ¹⁾ , 33050 ²⁾ , 33051 ²⁾ , 33052 ²⁾ , 54613 ²⁾ , 60831 ²⁾ , 74689 ²⁾ .	500
2) Valeurs industrielles :		
a) Société anonyme des hauts-fourneaux et forges de Dudelange.	N° 9329.	500

1) Opposition limitée au coupon N° 29.

2) id. aux coupons N°s 27 à 33.

NATURE DES VALEURS.	SERIE ET NUMÉROS DES TITRES.	Valeur nominale de chaque titre.
		FR.
b) Société en commandite des forges d'Eich, établie sous la raison sociale de « Legallais, Metz & C ^{ie} ».	N ^{os} 466 ⁶⁾ , 1064 ⁷⁾ , 1247 ⁸⁾ , 1872 ⁹⁾ , 2240 ⁴⁾ , 2241 ⁴⁾ , 2242 ⁴⁾ , 2385 ⁴⁾ , 3535 ³⁾ , 4143 ⁷⁾ , 4567 ³⁾ , 4901 ⁴⁾ , 4902 ⁴⁾ , 4903 ⁴⁾ , 4904 ⁴⁾ , 4905 ⁴⁾ , 4906 ⁴⁾ , 4907 ⁴⁾ , 4908 ⁴⁾ , 4909 ⁴⁾ , 4971 ³⁾ .	1000
c) Société anonyme « Compagnie générale des ciments » à Luxembourg (Parts de fondateurs).	N ^{os} 309 à 374 ⁵⁾ , 400 ⁶⁾ .	500

Luxembourg, le 28 décembre 1910.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

- 3) Opposition limitée au coupon de 1906/1907.
 4) id. au coupon N^o 36.
 5) id. au coupon N^o 4 exercice 1900 à 1901 et, pour les titres 325 à 374, également au coupon N^o 3 exercice 1901 à 1902.
 6) id. aux coupons N^{os} 4 et 5.
 7) id. aux coupons N^{os} 41 et suivants.
 8) id. au coupon N^o 44.
 9) id. aux coupons à l'échéance du 1^{er} juillet 1908.

Caisse d'épargne. — A la date des 25 novembre, 12 et 13 décembre 1910, les livrets n^{os} 405851, 440140, 431364 et 439014 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 20 décembre 1910.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 21 mars 1900, les sociétés ci-après désignées ont déposé au secrétariat de la commune où se trouve établi le siège social, l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domiciles des administrateurs et de tous les associés, à savoir :

- 1^o la société locale agricole de Nachtmanderscheid ;
- 2^o la société de laiterie de Ermsdorf.

Luxembourg, le 31 décembre 1910.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Benachrichtigung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900, haben nachstehende Genossenschaften auf dem Sekretariat der Gemeinde, in der sich ihr Sitz befindet, ein Duplikat der einregistrierten Privaturkunde nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte, sowie sämtlicher Mitglieder enthält, nämlich :

- 1^o der landwirtschaftliche Lokalverein zu Nachtmanderscheid ;
- 2^o die Molkereigenossenschaft zu Ermsdorf.

Luxemburg, den 31. Dezember 1910.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
Eyschen.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 3 au 17 décembre 1910.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 3. bis zum 17. Dezember 1910 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N. ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diph- terie.	Coque- luce.	Scarla- tine.	Variole.	Affections puerpérales
1	Capellen.	Steinfort.	»	»	»	1	»	»
2	Mersch.	Colmar. Mersch.	»	»	1	»	»	»
3	Clervaux.	Biwisch. Weiswampach.	»	1	»	»	»	»
4	Diekirch.	Colmarbrück. Ettelbrück. Scheidel.	»	»	»	1 2	»	»
5	Redange.	Ospern.	1	»	»	»	»	»
6	Wiltz.	Buderscheid. Kaundorf.	»	»	1	»	»	»
7	Echternach.	Echternach.	»	4	»	»	»	»
8	Grevenmacher.	Junglinster.	»	1	»	»	»	»
9	Remich.	Remich.	»	1	»	6	»	»
Total . .			1	9	4	10	»	»

Avis. — Maison de santé d'Ettelbruck.

Par arrêté grand-ducal du 26 courant, ont été nommés membres du comité de surveillance de la maison de santé d'Ettelbruck, pour un terme de trois ans, à partir du 25 janvier 1911: MM. J.-P. Kohn, procureur d'Etat à Diekirch; G. de Marie, négociant à Ettelbruck; D^r Victor Feyder, médecin à Ettelbruck; Ch. Schaack, juge au tribunal d'arrondissement à Diekirch; Lucien Salentiny, notaire à Ettelbruck.

M. Kohn remplira les fonctions de président du dit comité.

Luxembourg, le 29 décembre 1910.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Heilanstalt zu Ettelbrück.

Durch Großh. Beschluß vom 26. Ihd. Mts. sind zu Mitgliedern des Aufsichts-Komitees bei der Heilanstalt zu Ettelbrück, auf die Dauer von drei Jahren, vom 25. Januar 1911 ab, ernannt worden, die H. J. P. Kohn, Staatsanwalt zu Diekirch; G. de Marie, Kaufmann zu Ettelbrück; Dr. V. Feyder, Arzt zu Ettelbrück; K. Schaack, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch; L. Salentiny, Notar zu Ettelbrück.

Hr. Kohn wird als Präsident des besagten Komitees fungieren.

Luxemburg, den 29. Dezember 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Avis. — Maison de santé d'Ettelbruck.

Par arrêté grand-ducal en date du 26 de ce mois, M. J. Bach, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été commis pour contrôler les admissions et le maintien en état de séquestration des aliénés de la maison de santé d'Ettelbruck, pour la durée d'une année, à partir du 17 février 1911.

Par le même arrêté, M. Eugène Faber, juge au même tribunal, a été nommé suppléant pour les fonctions susdites, pendant la même période.

Luxembourg, le 29 décembre 1910.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Belauntmachung. — Heilanstalt zu Ettelbrück.

Durch Großh. Beschluß vom 26. ds. Mis. ist Hr. J. Bach, Richter am Bezirksgericht zu Diekirch, bezeichnet worden, die Kontrolle über die Aufnahme und Fortdauer der Sequestrirung der Geisteskranken an der Heilanstalt zu Ettelbrück, während eines Jahres, vom 17. Februar 1911 ab, auszuüben.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Eug. Faber Richter am besagten Gericht, zum stellvertretenden Kontrollrichter für dieselbe Dauer ernannt worden.

Luxemburg, den 29. Dezember 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
R. de WAHA.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de décembre 1910.

N°	NOMS ET DOMICILE.	QUALITÉ.	COMPAGNIES D'ASSURANCES.	Agréation.
1	Flick Bernard, chef de station à Rollingergrund.	Agent.	1) « Allianz » (incendie, vol et risques de transport) à Berlin. 2) « Zurich » (accidents) à Zurich.	3 déc. 1910.
2	Hoffmann Mathias, cafetier à Consdorf.	id.	1) Compagnie de Bruxelles (incendie) 2) Kosmos (vie) à Zeist (Hollande).	3 id.
3	Berrens Louis, représentant de commerce à Luxembourg-gare.	id.	« Constance » (vie et incendie).	27 id.
4	Birget Eugène, comptable à Solevre.	id.	1) « Propriétaires Reunis » (incendie) à Bruxelles. 2) Assurances générales sur la vie à Paris.	27 id.
5	Boessler J.-P., vétérinaire à Luxembourg-gare.	id.	3) Kolnische Hagel-Versicherungsgesellschaft. Rheinische Vieh-Versicherungsgesellschaft à Cologne.	27 id.

Luxembourg, le 28 décembre 1910.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Sixième relevé des permis de chasse délivrés pour l'année de chasse 1910—1911.

N ^o du permis de chasse.	Date de la délivrance.	Nom et prénoms de la partie prenante.	Qualité.	Domicile.
905	7 novembre.	Arend, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Nœrtrange
906	id.	Schmitz, Jean-Baptiste.	id.	Lieler.
907	11 novembre.	Becker, Jean-Pierre.	Garde particulier.	Roodt s/Syr.
908	12 novembre.	de Colnet d'Huart, François	Secrétaire du Grand-Duc.	Luxembourg.
909	19 novembre.	Mailliet, Michel.	Cultivateur.	Schlindermanderscheid.
910	26 novembre.	Steg, Pierre.	Propriétaire.	Dalheim.
911	28 novembre.	Sellge, Frédéric.	Directeur d'usine.	Differdange.
912	3 décembre.	Cornesse, Emile.	Industriel.	Verviers.
913	4 décembre.	Schœtter, Nicolas.	Juge de paix.	Groënmacher.